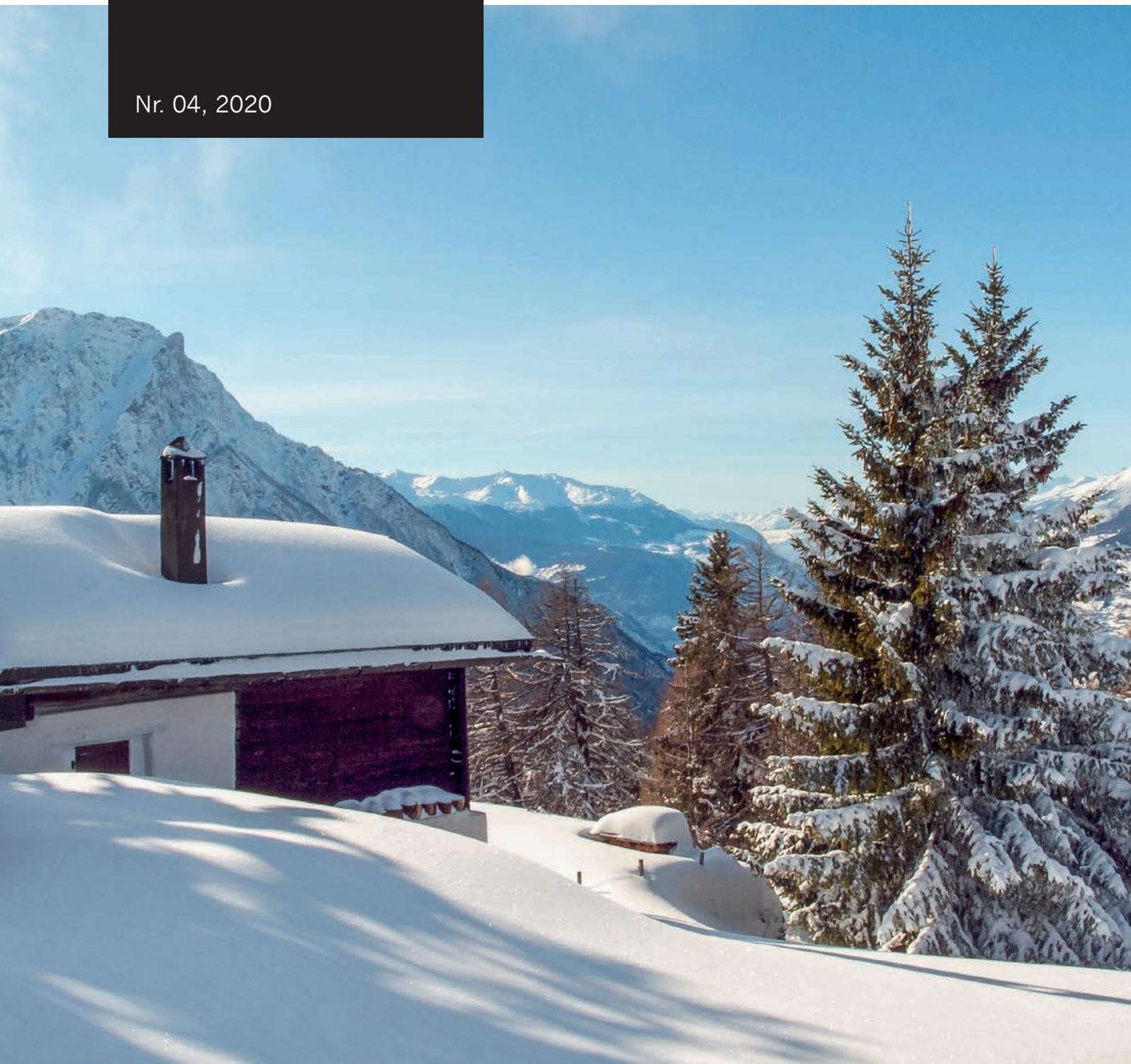
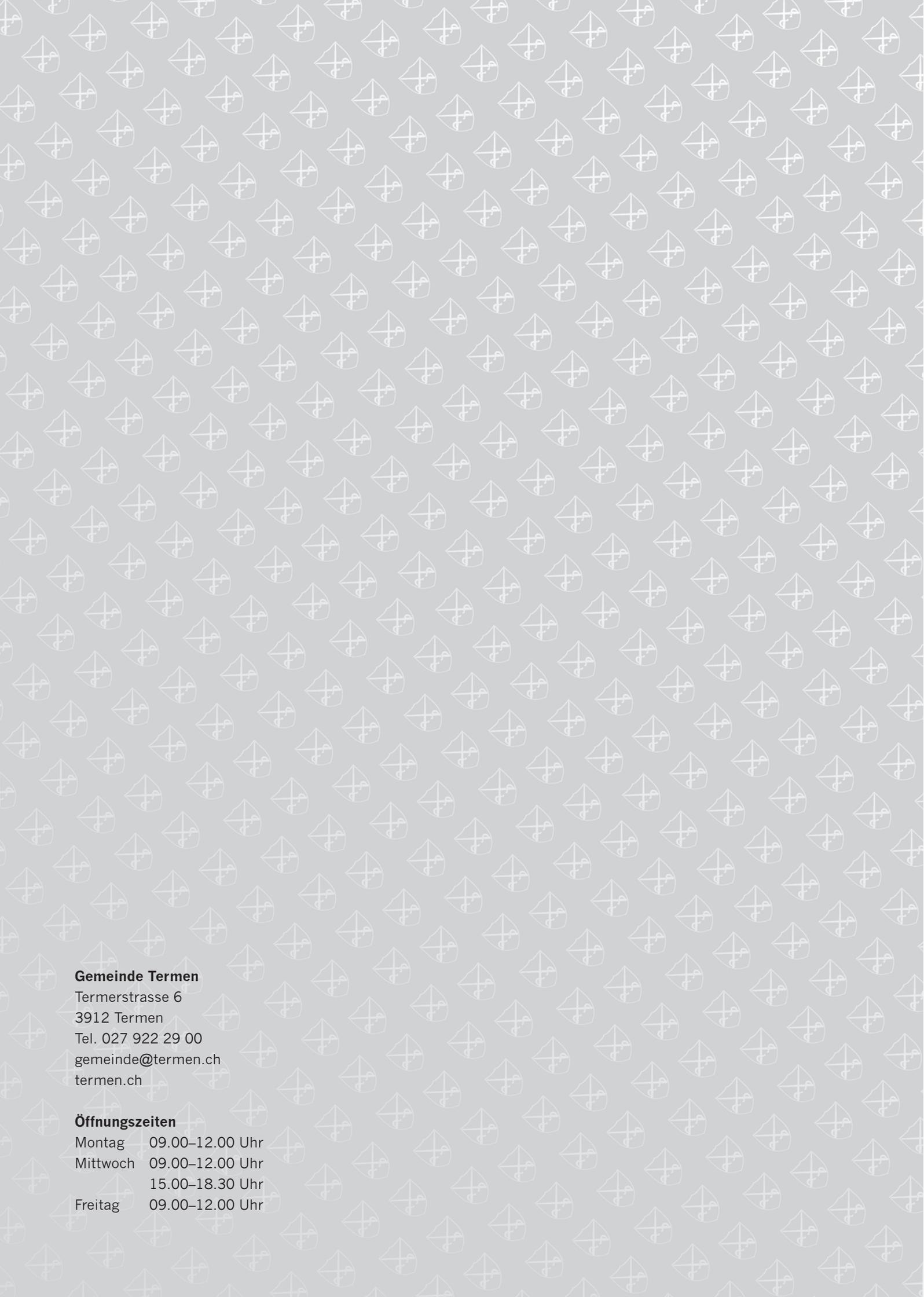




MITTEILUNGS- BLATT

Nr. 04, 2020





Gemeinde Termen

Termerstrasse 6

3912 Termen

Tel. 027 922 29 00

gemeinde@termen.ch

termen.ch

Öffnungszeiten

Montag 09.00–12.00 Uhr

Mittwoch 09.00–12.00 Uhr

15.00–18.30 Uhr

Freitag 09.00–12.00 Uhr

LIEBE TERMERINNEN UND TERMER

Ein ungewöhnliches Jahr neigt sich dem Ende zu. Das Jahr 2020 wird als das Corona-Jahr in unsere Erinnerung eingehen. Als das Jahr, in dem uns bewusst werden musste, dass ein kleines Virus genügt, um die für selbstverständlich angenommene Normalität aus den Fugen geraten zu lassen. Lockdown - Homeoffice - geschlossene Kirchen, Schulen, Restaurants und Geschäftslokale - reduzierte Sozialkontakte und etliche weitere Einschränkungen haben uns sowohl gesellschaftlich als auch wirtschaftlich beeinträchtigt und gezeigt, wie wichtig in diesen Zeiten die Solidarität und die Gemeinschaft ist.

Auch in unserer kleinen Gemeinde haben wir die Auswirkungen gespürt. Angefangen bei den Gottesdiensten, die nicht mehr im gewohnten Rahmen abgehalten werden konnten, bis hin zu zahlreichen Anlässen und Festen, die der Gesundheit zuliebe abgesagt werden mussten. Auch der Sportbetrieb und das Vereinsleben sind quasi zum Erliegen gekommen. Alle samt Aktivitäten, die für ein funktionierendes Gesellschaftsleben in einer Gemeinde wichtig sind.

Nichtsdestotrotz spürt man in unserem Dorf die Solidarität und den Willen, gemeinsam durch diese Krise zu gehen. Sei es nur ein freundliches Lächeln unter der Schutzmaske, ein kleiner Schwatz auf dem Dorfplatz mit gebotenen Abstand oder ein ehrenvolles Ständchen von Musikanten an Allerheiligen auf dem Friedhof. Darauf bin ich als Gemeindepräsident stolz und ich bedanke mich bei der gesamten Termer Bevölkerung für die Bereitschaft, den Willen und die Geduld diese Krise zu bewältigen.

Normalerweise würde ich an dieser Stelle auf das Budget 2021 und die geplanten Investitionen näher eingehen. Leider müssen wir aber die Urversammlung vom Dezember 2020, an der wir über das Budget abstimmen würden, verschieben. Die momentane Lage und die Weisungen des Kantons erlauben es uns nicht, diese Versammlung im gewohnten Rahmen abzuhalten. Auf den folgenden Seiten ist deshalb auch nicht die detaillierte Budgetübersicht abgedruckt, sondern nur eine grobe Zusammenfassung der Rechnung. Sobald die Lage es erlaubt, werden wir selbst-

verständlich fristgerecht zur Budgetversammlung einladen und Ihnen die Unterlagen zukommen lassen. Dabei werden wir Ihnen auch die geplanten Hauptinvestitionen näher vorstellen; nächste Etappe Dorfplatzprojekt mit dem Bau des Gemeindehauses, Beteiligung Ausbau Feuerwehrlokal und Strassensanierung im Dorf.

Im vergangenen Jahr hat sich der Gemeinderat zusammen mit dem betreuenden Ortsplanungsbüro intensiv mit der Umsetzung des Raumplanungsgesetzes beschäftigt. Das Raumkonzept wurde von der kantonalen Dienststelle für Raumentwicklung grundsätzlich akzeptiert. Gerne hätten wir dieses an einer öffentlichen Versammlung der Bevölkerung näher erläutert. Leider ist auch dies momentan nicht möglich, so dass wir die nächsten Schritte in diesem Mitteilungsblatt erklären. Wir sind uns bewusst, dass dieses schwierige Dossier und insbesondere die geplanten Um- und Rückzonungen nicht überall auf Wohlwollen stossen werden, denn bei der Umsetzung der vom Schweizer Volk beschlossenen Vorgaben wird es sicherlich Verlierer geben. Trotzdem haben wir versucht, unser Bestes zu geben, um eine sinnvolle Raumplanung für Termen zu erstellen.

Im Namen des gesamten Gemeinderates und der Gemeindeverwaltung wünsche ich Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Adventszeit, frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Fürs 2021, welches wir leider dieses Jahr ohne den traditionellen Neujahrsempfang beginnen werden, wünsche ich Ihnen schon jetzt nur das Beste, viel Glück und - unter diesen Umständen am wichtigsten - gute Gesundheit.



Achim Gsponer
Gemeindepresident

ERLASS PLANUNGSZONEN – UMSETZUNG RAUMPLANUNGSGESETZ

Der Gemeinderat hat sich in den letzten Jahren intensiv mit der Umsetzung der Vorgaben des vom Volk angenommenen Raumplanungsgesetzes befasst.

Der Gemeinderat hat für die Umsetzung ein sanftes Vorgehen beschlossen und hat allen Bodenbesitzern in den letzten Jahren die Gelegenheit offengelassen, den eingezonten Boden zu nutzen. Der Rat hat in dieser Zeit sämtliche Baugesuche, welche die übliche bautechnische Prüfung erfüllt haben, auch bewilligt.

Die Vorgaben des Kantonalen Amtes für Raumentwicklung gingen am Anfang von Rück- oder Umzonungen der Bauzonen von Termen und Rosswald von ca. 12 ha aus. Mit dem nun überarbeiteten Plan sind die Ziele gemäss dem Amt für Raumentwicklung umgesetzt worden. Dieser Plan bedingt aber zwangsläufig auch Opfer, was angesichts der grossen Baulandreserve der Gemeinde Termen auch von Beginn an klar war.

Folgende Kriterien waren bei der Entscheidungsfindung durch die Planungskommission entscheidend:

- Überbaubarkeit der Parzellen
- Erschliessung der Parzellen
- Struktur der Parzellen (Form und Grösse)
- Vorgaben durch die Kantonalen und Eidgenössischen Ämter für Raumentwicklung
- Vorgaben des Zweitwohnungsgesetzes (Auszonungen auf dem Rosswald)
- Strategische Überlegungen des Gemeinderates zu der zukünftigen räumlichen Entwicklung von Termen (Raumentwicklungskonzept)
- Schützen von erhaltenswerten Bereichen des Orts- und Landschaftsbildes

Das weitere Vorgehen sieht nun die Publikation der Planungszonen mit den betroffenen Parzellen und der konkreten Auswirkungen im Amtsblatt vom 11. Dezember 2020 vor. Die Auflagefrist läuft bis zum 31. Januar 2021. Die betroffenen Grundeigentümer wurden von der Gemeinde bereits vorgängig schriftlich informiert.

Die Plangrundlagen können in dieser Zeit auf der Kanzlei zu den Öffnungszeiten eingesehen werden. Zudem werden wir die Unterlagen auch auf der Webseite der Gemeinde aufschalten.

AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN

Arbeitsvergaben

Rückhalteschacht auf dem Rosswald sanieren Baumeisterarbeiten: Bellwald Mathias, Brig	CHF	8'860
Trinkwasserleitung auf dem Biel sanieren Baumeisterarbeiten: Theler AG Installationen: Bittel Karl	CHF	9'500
	CHF	9'800
Parkuhr Rosswald, Digitalparking AG	CHF	9'800
Sanierung der Wärmepumpe in der MZH/Schulhaus Gattlen Ewald AG <i>Diese Arbeiten werden während den 14-tägigen Sportferien im Februar 2021 ausgeführt – die Turnhalle bleibt deshalb während dieser Zeit geschlossen</i>	CHF	87'140
Ausbau Flurstrasse im Haselkehr (für LKW Zufahrten in die Bauzonen) Fantoni Bauunternehmung, Brig	CHF	5'000

Beiträge

Behindertensport Oberwallis, 50 Jahre	CHF	500
---------------------------------------	-----	-----

Trinkwasser für Quartier Ober z'Matt

Das Quartier am Rotten (gegenüber der restaurierten Hohfluhkapelle) ist momentan mit einer alten Leitung mit Trinkwasser erschlossen, welche saniert werden muss.

Nach einer Projektstudie des Ingenieurbüro SPI AG wird das Quartier nun über das Trinkwassernetz der Gemeinde Bitsch erschlossen, was die weitaus günstigste Variante darstellt. Die dafür nötigen Vorarbeiten und Arbeitsausreibungen laufen an und die Arbeiten sollen im Frühjahr 2021 realisiert werden.

Beregnungsanlage Ober z'Matt

Das Unwetter vom Oktober hat die Fassung der Beregnungsanlage im Ober z'Matt zerstört. Zusammen mit dem Kantonalen Meliorationsamt wird an der Sanierung und an einem entsprechenden Projekt gearbeitet. Die entsprechenden Bauarbeiten im Tunetschgraben müssen im Frühjahr durchgeführt werden.

Steuerzahlen 2021

Der Rat legt die Steuerzahlen 2021 wie folgt fest:

Indexierung in %		170
Koeffizient		1,2
Kopfsteuer	CHF	18.00
Hundesteuer	CHF	150.00

Rückblick auf die Urversammlung

56 Termerinnen und Termer haben sich zur ordentlichen Urversammlung in der MZH eingefunden. Die Versammlung genehmigt einstimmig die Jahresrechnung 2019.

Budget 2021

Der Rat genehmigt das Budget 2021 mit folgenden Abschlusszahlen:

Laufende Rechnung

Aufwand	CHF	3'259'558
Ertrag	CHF	4'295'645
Cash Flow	CHF	1'036'087
Abschreibungen	CHF	1'030'000
Gewinn	CHF	6'087

Investitionsrechnung

Ausgaben	CHF	1'771'734
Einnahmen	CHF	724'130
Netto Investitionen	CHF	1'047'604

Finanzierung

Netto Investitionen	CHF	1'047'604
Cash Flow	CHF	1'036'087
Fehlbetrag	CHF	11'517

Die Details zum Budget und den Finanzierungsplan des Gemeinderates bis 2024 werden wir Ihnen mit der Einladung zur Urversammlung im Frühjahr 2021 vorlegen. Ebenso die Informationen zu den geplanten Investitionen, welche eines Kreditbeschlusses durch die Urversammlung benötigen.

AUS DEN GEMEINDERATSSITZUNGEN

Angestelltenfest

Der Anlass konnte leider aufgrund der momentanen Situation und der Vorgaben der kantonalen Behörden nicht durchgeführt werden. Der Gemeinderat konnte dennoch folgende Ehrungen vornehmen:

Verabschiedungen

Marx Rosemarie	Schulkommission
Squaratti Alex	Vize-Richter
Volken Edmund	Schatzungskommission

Dienstjubiläum

Sommer Helmut	35 Jahre Gemeindeschreiber
Michlig Hans	20 Jahre Registerhalter
Salzmann Sacha	10 Jahre Werkhofangestellter

Zum neuen Mitglied der Schatzungskommission wird Frau Erpen Cornelia ernannt. Sie ist gelernte Hochbauzeichnerin und wohnhaft in Termen. Wir danken Frau Erpen bestens für ihre Bereitschaft, aktiv für die Gemeinde tätig zu sein.

Patenterteilung

Der Rat erteilt an Frau Pavlovic Yanka, Unterbäch, die Bewilligung zur Führung des Hotel Restaurant Klenuhorn.

Alterswohnungen in Ried-Brig

Nachdem der Gemeinderat Termen eine erste Anfrage um einen Beitrag ans Stifterkapital abgelehnt hat, gelangte der Stiftungsrat der Residenz Brigerberg im November erneut an die Gemeinde Termen, mit dem Gesuch, sich mit dem Betrag von CHF 150'000 am Stifterkapital zu beteiligen.

Der Gemeinderat sieht von einer Beteiligung weiterhin ab, da sich die Sachlage seit der letzten Anfrage nicht grundsätzlich verändert hat. Die Gemeinde Termen hat in den nächsten Jahren massiv höhere Investitionen zu bewältigen, um die Sicherheit und Infrastruktur der Steuerzahler zu gewährleisten. Aufgrund dieser Situation und um die Gemeindefinanzen weiterhin in einem gesunden Rahmen zu halten, sieht der Gemeinderat Termen es als

angebracht an, die zur Verfügung stehenden Mittel primär in diese geplanten und budgetierten Projekte zu investieren.

Schulhaus Um- und Anbau

Die Bauabrechnung für den Schulhausanbau und -umbau liegt vor und wird vom Gemeinderat genehmigt. Folgende Kosten sind aufgelaufen:

Umbau Feuerwehrlokal in Gemeindebüro	CHF	346'013.90
Schulhausneubau/-umbau	CHF	1'227'444.80
Brandschutzmassnahmen im Altbau	CHF	72'181.40
WC Anlagen und Liftmontage Altbau	CHF	100'366.45
Dachsanierung Altbau	CHF	41'646.55
Total Kosten	CHF	1'787'653.10

Die Abrechnung wird nun zur Subventionierung an den Kanton Wallis eingereicht.

Neujahrsempfang 2021 abgesagt

Aufgrund der aktuellen Situation findet der traditionelle Neujahrsempfang nicht statt.

DIE GEMEINDE INFORMIERT

Mitmachen und informiert sein:

Newsletter / WhatsApp Service Termen

Die Verwaltung möchte die Einwohner, Grundeigentümer, Feriengäste und Freunde der Gemeinde Termen schneller über Ereignisse oder wichtige Veranstaltungen informieren.

Um das Angebot zu nutzen, speichern sie folgende Natel-Nr.

+41 79 833 26 20

und senden uns den Vermerk **«Newsletter»** über WhatsApp. Sie brauchen uns ihre Kontaktdaten nicht bekanntzugeben. Wir werden keine Datenbank darüber führen.

Anschliessend erhalten Sie jede von uns versendete News-Nachricht direkt auf Ihr Handy als normale Nachricht über WhatsApp.

Wir werden die Daten vertraulich behandeln und die Verwaltung geschieht über das Sekretariat der Gemeinde. Die Gruppe dient lediglich als einseitige Informationsplattform der Gemeinde. Nachrichten, die Sie uns über diesen Dienst zusenden, werden weder bearbeitet noch gelesen.

Beitrag an die Skiabonnemente für Termer Schulkindern

Die Gemeinde Termen bezahlt jedem Termer Primarschulkind für ein gelöstes Rosswald-Skiabo oder am Oberwalliser Skipass einen Beitrag von CHF 30. Bitte Skipass bis zum 20. Dezember auf der Kanzlei vorweisen und der Betrag wird Ihnen direkt ausbezahlt.

Hundesteuer 2021

Die Hundehalter sind gebeten die Hundesteuer 2021 bis Ende Januar 2021 auf der Gemeindekanzlei zu lösen.



Mitzubringen sind:

- Versicherungsnachweis
- Kursbestätigungen für Vergünstigungen (Achtung: nur 5 Jahre gültig!)
- Bestätigung für Ersthundealter über absolvierten obligatorischen Kurs
- Steuerbetrag in Bar: CHF 150 / CHF 120 (absolvierter Kurs)

Kalender 2021

Die Gemeinde hat Ihnen den Veranstaltungskalender 2021 zugestellt. Falls Sie noch ein zusätzliches Exemplar wünschen, können Sie dieses kostenlos auf der Kanzlei beziehen.

Weihnachtsferien Kanzlei

Die Gemeindekanzlei ist vom Mittwoch, 23. Dezember 2020 bis Montag, 4. Januar 2021 geschlossen.

In Notfällen können Sie sich an die Telefonnummer 079 469 73 28 wenden.



Die Angestellten der Gemeinde wünschen Ihnen allen eine schöne, besinnliche und freudige Weihnachtszeit im Familienkreis.

Rutschen Sie gut ins 2021 - hoffentlich können wir uns im neuen Jahr wieder in die Arme schliessen und die Dorfgemeinschaft zusammen erleben!

Bleiben Sie gesund.

Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Termen

Als wir im April das Konsum übernehmen durften, haben wir uns sehr gefreut – es war aber auch eine grosse Portion Mut nötig. Ihr, liebe Bewohner, habt mit mir und meinem Team viel Geduld bewiesen. Wir alle wissen das sehr zu schätzen und möchten uns laufend verbessern. Wir hoffen, dass wir Ihnen weiterhin mit viel Freude und Spass ein schönes Einkaufserlebnis bieten können.

Wir wünschen allen eine schöne Vorweihnachtszeit und bleiben Sie gesund.

Team - Magusii Termen

Florian Eduardo Katharina
Conny Patricia



P.S. Wir empfehlen gerne unser Flugblatt, welches wir zwei, drei Mal im Monat mit Aktionen und Informationen per Mail versenden: <https://termen.magusii.ch/flugblatt/>

Öffnungszeiten über Weihnachten und Neujahr

24.12	08.00 – 12.30	31.12	08.00 – 12.30
	14.30 – 17.00		14.30 – 17.00
25.12	geschlossen	01.01	geschlossen
26.12	08.00 – 12.30	02.01	08.00 – 12.30
	14.30 – 17.00		14.30 – 17.00



TRADITION HAT ZUKUNFT



Gattlen



Ewald Gattlen AG Heizung, Lüftung, Solar, Planung
Wehreyering 45, 3930 Visp, Telefon 027 946 41 00, info@gattlen.ch, www.gattlen.ch

23 JAN
2021

MZH TERMEN

GHEIRATNU
& PARTNER
BALL



...chum in balance...



Pilates in Termen

Im neuen Gemeindesaal beim Schulhaus

Neue Kurse ab Januar bis Juni 2021 (17 Lektionen)

(in Kleingruppen / mit Schutzkonzept)

Dienstag 18.15 – 19.05 Uhr
19.15 – 20.05 Uhr
20.15 – 21.05 Uhr

Freitag 08.15 – 09.05 Uhr
09.15 – 10.05 Uhr
10.15 – 11.05 Uhr (Slow Pilates)



!! NEU !! Alle Termine buchbar im «Sportsnow» App...

Ich freue mich auf euch!

Janine

Kontakt: Tel. 076 579 08 87 oder auf Facebook «Pilates Termen»